INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

LaGrand Case

(GERMANY *v.* UNITED STATES OF AMERICA)

REQUEST FOR THE INDICATION OF PROVISIONAL MEASURES

ORDER OF 3 MARCH 1999

1999

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

Affaire LaGrand

(ALLEMAGNE c. ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE)

DEMANDE EN INDICATION DE MESURES CONSERVATOIRES

ORDONNANCE DU 3 MARS 1999

Official citation:

LaGrand (Germany v. United States of America), Provisional Measures, Order of 3 March 1999, I.C.J. Reports 1999, p. 9

Mode officiel de citation:

LaGrand (Allemagne c. Etats-Unis d'Amérique), mesures conservatoires, ordonnance du 3 mars 1999, C.I.J. Recueil 1999, p. 9

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070789-3

Sales number
N° de vente: 720

3 MARCH 1999

ORDER

LAGRAND
(GERMANY *v.* UNITED STATES OF AMERICA)

REQUEST FOR THE INDICATION OF PROVISIONAL MEASURES

LAGRAND
(ALLEMAGNE c. ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE)

DEMANDE EN INDICATION DE MESURES CONSERVATOIRES

3 MARS 1999

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

1999
3 March
General List
No. 104

YEAR 1999

3 March 1999

LaGrand Case

(GERMANY *v.* UNITED STATES OF AMERICA)

REQUEST FOR THE INDICATION OF PROVISIONAL MEASURES

ORDER

Present: *Vice-President* Weeramantry, *Acting President*; *President* Schwebel; *Judges* Oda, Guillaume, Ranjeva, Herczegh, Shi, Fleischhauer, Koroma, Vereshchetin, Higgins, Parra-Aranguren, Kooijmans, Rezek; *Registrar* Valencia-Ospina.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Articles 41 and 48 of the Statute of the Court and to Articles 73, 74 and 75 of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court at 7.30 p.m. (The Hague time) on 2 March 1999, whereby the Federal Republic of Germany (hereinafter "Germany") instituted proceedings against the United States of America (hereinafter "the United States") for "violations of the Vienna Convention on Consular Relations [of 24 April 1963]" (hereinafter the "Vienna Convention") allegedly committed by the United States,

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1999

1999
3 mars
Rôle général
n° 104

3 mars 1999

AFFAIRE LAGRAND

(ALLEMAGNE c. ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE)

DEMANDE EN INDICATION DE MESURES CONSERVATOIRES

ORDONNANCE

Présents: M. WEERAMANTRY, *vice-président, faisant fonction de président en l'affaire*; M. SCHWEBEL, *président de la Cour*; MM. ODA, GUILLAUME, RANJEVA, HERCZEGH, SHI, FLEISCHHAUER, KOROMA, VERESHCHETIN, M^me^ HIGGINS, MM. PARRA-ARANGUREN, KOOIJMANS, REZEK, *juges*; M. VALENCIA-OSPINA, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu les articles 41 et 48 du Statut de la Cour et les articles 73, 74 et 75 de son Règlement,

Vu la requête enregistrée au Greffe de la Cour le 2 mars 1999, à 19 h 30 (heure de La Haye), par laquelle la République fédérale d'Allemagne (ci-après dénommée l'«Allemagne») a introduit une instance contre les Etats-Unis d'Amérique (ci-après dénommés les «Etats-Unis») en raison de «violations de la convention de Vienne [du 24 avril 1963] sur les relations consulaires» (ci-après dénommée la «convention de Vienne») qui auraient été commises par les Etats-Unis,

Makes the following Order:

1. Whereas, in its aforementioned Application, Germany bases the jurisdiction of the Court on Article 36, paragraph 1, of the Statute of the Court and on Article I of the Optional Protocol concerning the Compulsory Settlement of Disputes, which accompanies the Vienna Convention on Consular Relations ("the Optional Protocol");

2. Whereas, in the Application, it is stated that in 1982 the authorities of the State of Arizona detained two German nationals, Karl and Walter LaGrand; whereas it is maintained that these individuals were tried and sentenced to death without having been informed, as is required under Article 36, subparagraph 1 *(b)*, of the Vienna Convention, of their rights under that provision; whereas it is specified that that provision requires the competent authorities of a State party to advise, "without delay", a national of another State party whom such authorities arrest or detain of the national's right to consular assistance guaranteed by Article 36; whereas it is also alleged that the failure to provide the required notification precluded Germany from protecting its nationals' interests in the United States provided for by Articles 5 and 36 of the Vienna Convention at both the trial and the appeal level in the United States courts;

3. Whereas, in the Application, Germany states that it had been, until very recently, the contention of the authorities of the State of Arizona that they had been unaware of the fact that Karl and Walter LaGrand were nationals of Germany; whereas it had accepted that contention as true; however, during the proceedings before the Arizona Mercy Committee on 23 February 1999, the State Attorney admitted that the authorities of the State of Arizona had indeed been aware since 1982 that the two detainees were German nationals;

4. Whereas, in the same Application, Germany further states that Karl and Walter LaGrand, finally with the assistance of German consular officers, did claim violations of the Vienna Convention before the federal court of first instance; whereas that court, applying the municipal law doctrine of "procedural default", decided that, because the individuals in question had not asserted their rights under the Vienna Convention in the previous legal proceedings at state level, they could not assert them in the federal *habeas corpus* proceedings; and whereas the intermediate federal appellate court, last means of legal recourse in the United States available to them as of right, affirmed this decision;

5. Whereas, the Federal Republic of Germany asks the Court to adjudge and declare:

"(1) that the United States, in arresting, detaining, trying, convicting and sentencing Karl and Walter LaGrand, as described in

Rend l'ordonnance suivante:

1. Considérant que, dans sa requête susmentionnée, l'Allemagne fonde la compétence de la Cour sur le paragraphe 1 de l'article 36 du Statut de la Cour et l'article premier du protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends qui accompagne la convention de Vienne sur les relations consulaires (ci-après dénommé le «protocole de signature facultative»);

2. Considérant que, dans cette requête, il est indiqué qu'en 1982 les autorités de l'Etat de l'Arizona ont arrêté deux ressortissants allemands, MM. Karl et Walter LaGrand; qu'il est soutenu que ceux-ci ont été jugés et condamnés à la peine capitale sans avoir été informés, comme l'exige l'alinéa *b)* du paragraphe 1 de l'article 36 de la convention de Vienne, de leurs droits aux termes de cet alinéa; qu'il est précisé que ladite disposition oblige les autorités compétentes d'un Etat partie à avertir «sans retard» un ressortissant d'un autre Etat partie que lesdites autorités ont arrêté ou placé en détention de son droit à bénéficier de l'assistance consulaire que garantit l'article 36; qu'il est également allégué que le fait que la notification requise n'ait pas été faite a empêché l'Allemagne de protéger les intérêts de ses nationaux aux Etats-Unis, comme le prévoient les articles 5 et 36 de la convention de Vienne, devant les tribunaux des Etats-Unis tant en première instance qu'en appel;

3. Considérant que, dans ladite requête, l'Allemagne expose que, jusqu'à très récemment, les autorités de l'Etat de l'Arizona affirmaient qu'elles n'avaient pas eu connaissance du fait que MM. Karl et Walter LaGrand étaient des ressortissants allemands; qu'elle avait accepté comme véridique ladite affirmation; mais que toutefois, au cours de la procédure qui s'est déroulée le 23 février 1999 devant la commission des grâces de l'Arizona, le procureur *(State Attorney)* a admis que les autorités de l'Etat de l'Arizona savaient depuis 1982 que les deux prévenus étaient des ressortissants allemands;

4. Considérant que, dans la même requête, l'Allemagne précise en outre que MM. Karl et Walter LaGrand, finalement assistés par des agents consulaires allemands, ont effectivement allégué des violations de la convention de Vienne devant la juridiction fédérale de première instance; que cette juridiction, en se fondant sur la doctrine de droit interne dite de la «carence procédurale» *(procedural default)*, a décidé, étant donné que les intéressés n'avaient pas fait valoir les droits qu'ils tenaient de la convention de Vienne lors de la procédure antérieure au niveau de l'Etat, qu'ils ne pouvaient les invoquer dans la procédure fédérale d'*habeas corpus*; et que la cour d'appel fédérale de niveau intermédiaire, dernière voie de recours judiciaire qui leur était ouverte de droit aux Etats-Unis, a confirmé cette décision;

5. Considérant que l'Allemagne prie la Cour de dire et juger que:

«1) en arrêtant, détenant, jugeant, déclarant coupables et condamnant Karl et Walter LaGrand dans les conditions indiquées

the preceding statement of facts, violated its international legal obligations to Germany, in its own right and in its right of diplomatic protection of its nationals, as provided by Articles 5 and 36 of the Vienna Convention,

(2) that Germany is therefore entitled to reparation,
(3) that the United States is under an international legal obligation not to apply the doctrine of 'procedural default' or any other doctrine of national law, so as to preclude the exercise of the rights accorded under Article 36 of the Vienna Convention; and
(4) that the United States is under an international obligation to carry out in conformity with the foregoing international legal obligations any future detention of or criminal proceedings against any other German national in its territory, whether by a constituent, legislative, executive, judicial or other power, whether that power holds a superior or subordinate position in the organization of the United States, and whether that power's functions are of an international or internal character;

and that, pursuant to the foregoing international legal obligations,

(1) the criminal liability imposed on Karl and Walter LaGrand in violation of international legal obligations is void, and should be recognized as void by the legal authorities of the United States;
(2) the United States should provide reparation, in the form of compensation and satisfaction, for the execution of Karl LaGrand on 24 February 1999;
(3) the United States should restore the *status quo ante* in the case of Walter LaGrand, that is re-establish the situation that existed before the detention of, proceedings against, and conviction and sentencing of that German national in violation of the United States' international legal obligation took place; and

(4) the United States should provide Germany a guarantee of the non-repetition of the illegal acts";

6. Whereas, on 2 March 1999, after having filed its Application, Germany also submitted an urgent request for the indication of provisional measures in order to protect its rights, pursuant to Article 41 of the Statute of the Court and to Articles 73, 74 and 75 of the Rules of Court;

7. Whereas, in its request for the indication of provisional measures, Germany refers to the basis of jurisdiction of the Court invoked in its Application, and to the facts set out and the submissions made therein; and whereas it affirms in particular that the United States has violated its obligations under the Vienna Convention;

dans l'exposé des faits qui précède, les Etats-Unis ont violé leurs obligations juridiques internationales envers l'Allemagne, en son nom propre et dans l'exercice du droit qu'elle a d'assurer la protection diplomatique de ses ressortissants, ainsi qu'il est prévu aux articles 5 et 36 de la convention de Vienne;

2) l'Allemagne a en conséquence droit à réparation;

3) les Etats-Unis ont l'obligation juridique internationale de ne pas appliquer la doctrine dite de la «carence procédurale» *(procedural default)*, ni aucune autre doctrine de leur droit interne, d'une manière qui fasse obstacle à l'exercice des droits conférés par l'article 36 de la convention de Vienne; et

4) les Etats-Unis ont l'obligation internationale d'agir conformément aux obligations juridiques internationales susmentionnées dans le cas où ils placeraient en détention tout autre ressortissant allemand sur leur territoire ou engageraient une action pénale à son encontre à l'avenir, que cet acte soit accompli par un pouvoir constitué, qu'il soit législatif, exécutif, judiciaire ou autre, que ce pouvoir occupe une place supérieure ou subordonnée dans l'organisation des Etats-Unis ou que les fonctions de ce pouvoir présentent un caractère international ou interne;

et que, conformément aux obligations juridiques internationales susmentionnées:

1) toute responsabilité pénale qui ait été attribuée à Karl et Walter LaGrand en violation d'obligations juridiques internationales est nulle et doit être reconnue comme nulle par les autorités légales des Etats-Unis;

2) les Etats-Unis devraient accorder réparation, sous la forme d'une indemnisation ou de satisfaction, pour l'exécution de Karl LaGrand le 24 février 1999;

3) les Etats-Unis doivent restaurer le *statu quo ante* dans le cas de Walter LaGrand, c'est-à-dire rétablir la situation qui existait avant les actes de détention, de poursuite, de déclaration de culpabilité et de condamnation de ce ressortissant allemand commis en violation des obligations juridiques internationales des Etats-Unis;

4) les Etats-Unis doivent donner à l'Allemagne la garantie que de tels actes illicites ne se reproduiront pas»;

6. Considérant que, le 2 mars 1999, après avoir déposé sa requête, l'Allemagne a également présenté une demande urgente en indication de mesures conservatoires à l'effet de protéger ses droits, en se référant à l'article 41 du Statut et aux articles 73, 74 et 75 du Règlement de la Cour;

7. Considérant que, dans sa demande en indication de mesures conservatoires, l'Allemagne se réfère à la base de juridiction de la Cour invoquée dans sa requête, ainsi qu'aux faits qui y sont exposés et aux conclusions qui y sont formulées; et qu'elle réaffirme en particulier que les Etats-Unis ont manqué à leurs obligations en vertu de la convention de Vienne;

8. Whereas, in its request for the indication of provisional measures of protection, Germany recalls that Karl LaGrand was executed on 24 February 1999, despite all appeals for clemency and numerous diplomatic interventions by the German Government at the highest level; whereas the date of execution of Walter LaGrand in the State of Arizona has been set for 3 March 1999; and whereas the request for the urgent indication of provisional measures is submitted in the interest of this latter individual; and whereas Germany emphasizes that:

> "The importance and sanctity of an individual human life are well established in international law. As recognized by Article 6 of the International Covenant on Civil and Political Rights, every human being has the inherent right to life and this right shall be protected by law";

and whereas Germany adds the following:

> "Under the grave and exceptional circumstances of this case, and given the paramount interest of Germany in the life and liberty of its nationals, provisional measures are urgently needed to protect the life of Germany's national Walter LaGrand and the ability of this Court to order the relief to which Germany is entitled in the case of Walter LaGrand, namely restoration of the *status quo ante*. Without the provisional measures requested, the United States will execute Walter LaGrand — as it did execute his brother Karl — before this Court can consider the merits of Germany's claims, and Germany will be forever deprived of the opportunity to have the *status quo ante* restored in the event of a judgment in its favour";

9. Whereas, Germany asks that, pending final judgment in this case, the Court indicate that:

> "The United States should take all measures at its disposal to ensure that Walter LaGrand is not executed pending the final decision in these proceedings, and should inform the Court of all the measures which it has taken in implementation of that Order";

and whereas it asks the Court moreover to consider its request as a matter of the greatest urgency "in view of the extreme gravity and immediacy of the threat of execution of a German citizen";

10. Whereas, on 2 March 1999, the date on which the Application and the request for provisional measures were filed in the Registry, the Registrar advised the Government of the United States of the filing of those documents and sent it forthwith a certified copy of the Application, in accordance with Article 40, paragraph 2, of the Statute of the Court and Article 38, paragraph 4, of the Rules of Court, together with a certified copy of the request for the indication of provisional measures, in accordance with Article 73, paragraph 2, of the Rules of Court;

8. Considérant que, dans sa demande en indication de mesures conservatoires, l'Allemagne rappelle que M. Karl LaGrand a été exécuté le 24 février 1999 en dépit de tous les appels à la clémence et des nombreuses interventions diplomatiques effectuées au plus haut niveau par le Gouvernement allemand; que la date de l'exécution de M. Walter LaGrand dans l'Etat de l'Arizona a été fixée au 3 mars 1999; et que la demande en indication de mesures conservatoires est présentée dans l'intérêt de ce dernier; et considérant que l'Allemagne souligne que:

> «L'importance et le caractère sacré de la vie humaine sont des principes bien établis du droit international. Comme le reconnaît l'article 6 du pacte international relatif aux droits civils et politiques, le droit à la vie est inhérent à la personne humaine et ce droit doit être protégé par la loi»;

et qu'elle ajoute ce qui suit:

> «Etant donné les circonstances graves et exceptionnelles de la présente affaire et eu égard à l'intérêt primordial que l'Allemagne attache à la vie et à la liberté de ses ressortissants, il est urgent d'indiquer des mesures conservatoires pour protéger la vie du ressortissant allemand Walter LaGrand et sauvegarder le pouvoir de la Cour d'ordonner la mesure à laquelle l'Allemagne a droit s'agissant de Walter LaGrand, à savoir le rétablissement du *statu quo ante*. Si les mesures conservatoires demandées ne sont pas prises, les Etats-Unis exécuteront Walter LaGrand — comme ils ont exécuté son frère Karl — avant que la Cour puisse examiner le bien-fondé des prétentions de l'Allemagne et celle-ci sera à jamais privée d'obtenir le rétablissement du *statu quo ante* si la Cour venait à se prononcer en sa faveur»;

9. Considérant que l'Allemagne prie la Cour d'indiquer, en attendant l'arrêt définitif en l'instance, que:

> «Les Etats-Unis prennent toutes les mesures en leur pouvoir pour que Walter LaGrand ne soit pas exécuté en attendant la décision finale en la présente instance, et qu'ils informent la Cour de toutes les mesures qu'ils ont prises pour donner effet à cette ordonnance»;

et qu'elle prie en outre la Cour d'examiner sa demande avec la plus grande urgence «eu égard à l'extrême gravité et à l'imminence de la menace d'exécution d'un citoyen allemand»;

10. Considérant que, le 2 mars 1999, date à laquelle la requête et la demande en indication de mesures conservatoires ont été déposées au Greffe, le greffier a avisé le Gouvernement des Etats-Unis du dépôt de ces documents et lui a immédiatement remis une copie certifiée conforme de la requête, en application du paragraphe 2 de l'article 40 du Statut et du paragraphe 4 de l'article 38 du Règlement, ainsi qu'une copie certifiée conforme de la demande en indication de mesures conservatoires, en application du paragraphe 2 de l'article 73 du Règlement;

11. Whereas, by a letter dated 2 March 1999, the Vice-President of the Court addressed the Government of the United States in the following terms:

> "Exercising the functions of the presidency in terms of Articles 13 and 32 of the Rules of Court, and acting in conformity with Article 74, paragraph 4, of the said Rules, I hereby draw the attention of [the] Government [of the United States] to the need to act in such a way as to enable any Order the Court will make on the request for provisional measures to have its appropriate effects";

and whereas a copy of that letter was transmitted forthwith to the German Government;

12. Whereas, on 3 March 1999, at 9.00 a.m. (The Hague time), the Vice-President of the Court received the representatives of the Parties in order to obtain information from them with regard to the subsequent course of the proceedings; whereas the representative of the German Government stated that the Governor of the State of Arizona had rejected a recommendation by the Mercy Committee that the execution of Walter LaGrand should be stayed, so that the latter would in consequence be executed this same day at 3.00 p.m. (Phoenix time); whereas he emphasized the extreme urgency of this situation; and whereas, referring to the provisions of Article 75 of the Rules of Court, he asked the Court to indicate forthwith, and without holding any hearing, provisional measures *proprio motu*; and whereas the representative of the United States pointed out that the case had been the subject of lengthy proceedings in the United States, that the request for provisional measures submitted by Germany was made at a very late date and that the United States would have strong objections to any procedure such as that proposed only that very morning by the representative of Germany which would result in the Court making an Order *proprio motu* without having first duly heard the two Parties;

* * *

13. Whereas, on a request for the indication of provisional measures the Court need not, before deciding whether or not to indicate them, finally satisfy itself that it has jurisdiction on the merits of the case, but whereas it may not indicate them unless the provisions invoked by the Applicant appear, prima facie, to afford a basis on which the jurisdiction of the Court might be founded;

14. Whereas, Article I of the Optional Protocol, which Germany invokes as the basis of jurisdiction of the Court in this case, is worded as follows:

11. Considérant que, par lettre du 2 mars 1999, le vice-président de la Cour s'est adressé au Gouvernement des Etats-Unis dans les termes suivants:

> «Exerçant la présidence de la Cour en vertu des articles 13 et 32 du Règlement de la Cour, et agissant conformément aux dispositions du paragraphe 4 de l'article 74 dudit Règlement, j'appelle par la présente l'attention [du] Gouvernement [des Etats-Unis] sur la nécessité d'agir de manière que toute ordonnance de la Cour sur la demande en indication de mesures conservatoires puisse avoir les effets voulus»;

et considérant que copie de cette lettre a immédiatement été transmise au Gouvernement allemand;

12. Considérant que, le 3 mars 1999, à 9 heures (heure de La Haye), le vice-président de la Cour a reçu les représentants des Parties pour se renseigner auprès d'eux sur la suite de la procédure; considérant que le représentant du Gouvernement allemand a indiqué que le gouverneur de l'Etat de l'Arizona avait rejeté une recommandation de la commission des grâces tendant à ce qu'il soit sursis à l'exécution de M. Walter LaGrand, et que celui-ci serait en conséquence exécuté le 3 mars 1999 à 15 heures (heure de Phoenix); qu'il a souligné l'extrême urgence de la situation; et que, se référant aux dispositions de l'article 75 du Règlement, il a prié la Cour d'indiquer avant toute audience et sans délai des mesures conservatoires d'office; et considérant que le représentant des Etats-Unis a indiqué que l'affaire avait été longuement examinée par les tribunaux aux Etats-Unis, que la demande de mesures conservatoires présentée par l'Allemagne était tardive et que les Etats-Unis auraient de fortes objections contre toute procédure, telle que celle évoquée seulement le matin même par le représentant de l'Allemagne, qui conduirait la Cour à rendre une ordonnance d'office sans avoir dûment entendu les deux Parties au préalable;

* * *

13. Considérant qu'en présence d'une demande en indication de mesures conservatoires la Cour n'a pas besoin, avant de décider d'indiquer ou non de telles mesures, de s'assurer d'une manière définitive qu'elle a compétence quant au fond de l'affaire, mais qu'elle ne peut cependant indiquer ces mesures que si les dispositions invoquées par le demandeur semblent *prima facie* constituer une base sur laquelle la compétence de la Cour pourrait être fondée;

14. Considérant que l'article premier du protocole de signature facultative, que l'Allemagne invoque comme base de la compétence de la Cour dans la présente affaire, est ainsi libellé:

"Disputes arising out of the interpretation or application of the Convention shall lie within the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice and may accordingly be brought before the Court by an application made by any party to the dispute being a Party to the present Protocol";

15. Whereas, according to the information communicated by the Secretary-General of the United Nations as depositary, Germany and the United States are parties to the Vienna Convention and to the Optional Protocol;

16. Whereas, in its Application Germany stated that the issues in dispute between itself and the United States concern Articles 5 and 36 of the Vienna Convention and fall within the compulsory jurisdiction of the Court under Article I of the Optional Protocol; and whereas it concluded from this that the Court has the jurisdiction necessary to indicate the provisional measures requested;

17. Whereas, in the light of the requests submitted by Germany in its Application and of the submissions made therein, there exists prima facie a dispute with regard to the application of the Convention within the meaning of Article I of the Optional Protocol;

18. Whereas, the Court has satisfied itself that, prima facie, it has jurisdiction under Article I of the aforesaid Optional Protocol to decide the dispute between Germany and the United States.

* *

19. Whereas, the sound administration of justice requires that a request for the indication of provisional measures founded on Article 73 of the Rules of Court be submitted in good time;

20. Whereas, Germany emphasizes that it did not become fully aware of the facts of the case until 24 February 1999 and that since then it has pursued its action at diplomatic level;

21. Whereas, under Article 75, paragraph 1, of the Rules of Court, the latter "may at any time decide to examine *proprio motu* whether the circumstances of the case require the indication of provisional measures which ought to be taken or complied with by any or all of the parties"; whereas a provision of this kind has substantially featured in the Rules of Court since 1936, and whereas, if the Court has not, to date, made use of the power conferred upon it by this provision, the latter appears nonetheless to be clearly established; whereas the Court may make use of this power, irrespective of whether or not it has been seised by the parties of a request for the indication of provisional measures; whereas in such a case it may, in the event of extreme urgency, proceed without holding oral hearings; and whereas it is for the Court to decide in each case if, in the light of the particular circumstances of the case, it should make use of the said power;

22. Whereas the power of the Court to indicate provisional measures

«Les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de la convention relèvent de la compétence obligatoire de la Cour internationale de Justice, qui, à ce titre, pourra être saisie par une requête de toute partie au différend qui sera elle-même partie au présent protocole»;

15. Considérant que, selon les informations communiquées par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en tant que dépositaire, l'Allemagne et les Etats-Unis sont parties à la convention de Vienne et au protocole de signature facultative;

16. Considérant que, dans sa requête, l'Allemagne a exposé que les questions en litige entre elle-même et les Etats-Unis concernent les articles 5 et 36 de la convention de Vienne et relèvent de la compétence obligatoire de la Cour en vertu de l'article premier du protocole de signature facultative; et qu'elle en a conclu que la Cour dispose de la compétence nécessaire pour indiquer les mesures conservatoires demandées;

17. Considérant qu'au vu des demandes formulées par l'Allemagne dans sa requête, et des conclusions qu'elle y a présentées, il existe *prima facie* un différend relatif à l'application de la convention de Vienne au sens de l'article premier du protocole de signature facultative;

18. Considérant que la Cour est parvenue à la conclusion qu'elle a *prima facie* compétence en vertu de l'article premier du protocole de signature facultative susmentionné pour connaître de l'affaire;

* *

19. Considérant qu'une bonne administration de la justice exige qu'une demande en indication de mesures conservatoires fondée sur l'article 73 du Règlement de la Cour soit présentée en temps utile;

20. Considérant que l'Allemagne a souligné qu'elle n'a eu pleinement connaissance des faits de l'espèce que le 24 février 1999 et qu'elle a depuis lors poursuivi ses démarches diplomatiques;

21. Considérant qu'aux termes du paragraphe 1 de l'article 75 du Règlement de la Cour celle-ci «peut à tout moment décider d'examiner d'office si les circonstances de l'affaire exigent l'indication de mesures conservatoires que les parties ou l'une d'elles devraient prendre ou exécuter»; qu'une telle disposition figure en substance dans le Règlement depuis 1936 et que, si la Cour n'a pas, à ce jour, fait usage du pouvoir que cette disposition lui confère, celui-ci n'en apparaît pas moins bien établi; que la Cour peut user de ce pouvoir qu'elle ait ou non été saisie par les parties d'une demande en indication de mesures conservatoires; qu'en pareille hypothèse elle peut, en cas d'extrême urgence, procéder sans tenir d'audience; et considérant qu'il appartient à la Cour de décider dans chaque cas si, au vu des particularités de l'espèce, elle doit faire usage dudit pouvoir;

22. Considérant que le pouvoir d'indiquer des mesures conservatoires

under Article 41 of its Statute is intended to preserve the respective rights of the parties pending its decision, and presupposes that irreparable prejudice shall not be caused to rights which are the subject of a dispute in judicial proceedings; whereas it follows that the Court must be concerned to preserve by such measures the rights which may subsequently be adjudged by the Court to belong either to the Applicant, or to the Respondent; and whereas such measures are only justified if there is urgency;

23. Whereas the Court will not order interim measures in the absence of "irreparable prejudice . . . to rights which are the subject of dispute . . ." (*Nuclear Tests (Australia* v. *France), Interim Protection, Order of 22 June 1973, I.C.J. Reports 1973*, p. 103; *United States Diplomatic and Consular Staff in Tehran, Provisional Measures, Order of 15 December 1979, I.C.J. Reports 1979*, p. 19, para. 36; *Application of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide, Provisional Measures, Order of 8 April 1993, I.C.J. Reports 1993*, p. 19, para. 34); *Vienna Convention on Consular Relations (Paraguay* v. *United States of America), Provisional Measures, Order of 9 April 1998*, p. 257, para. 36);

24. Whereas the execution of Walter LaGrand is ordered for 3 March 1999; and whereas such an execution would cause irreparable harm to the rights claimed by Germany in this particular case;

25. Whereas the issues before the Court in this case do not concern the entitlement of the federal states within the United States to resort to the death penalty for the most heinous crimes; and whereas, further, the function of this Court is to resolve international legal disputes between States, *inter alia* when they arise out of the interpretation or application of international conventions, and not to act as a court of criminal appeal;

* * *

26. Whereas, in the light of the aforementioned considerations, the Court finds that the circumstances require it to indicate, as a matter of the greatest urgency and without any other proceedings, provisional measures in accordance with Article 41 of its Statute and with Article 75, paragraph 1, of its Rules;

27. Whereas measures indicated by the Court for a stay of execution would necessarily be provisional in nature and would not in any way prejudge findings the Court might make on the merits; and whereas such measures would preserve the respective rights of Germany and of the United States; and whereas it is appropriate that the Court, with the cooperation of the Parties, ensure that any decision on the merits be reached with all possible expedition;

que la Cour tient de l'article 41 de son Statut a pour objet de sauvegarder le droit de chacune des parties en attendant qu'elle rende sa décision, et présuppose qu'un préjudice irréparable ne doit pas être causé aux droits en litige dans une procédure judiciaire; qu'il s'ensuit que la Cour doit se préoccuper de sauvegarder par de telles mesures les droits que l'arrêt qu'elle aura ultérieurement à rendre pourrait éventuellement reconnaître, soit au demandeur, soit au défendeur; et considérant que de telles mesures ne sont justifiées que s'il y a urgence;

23. Considérant que la Cour n'indiquera pas des mesures conservatoires si «un préjudice irréparable [n'est pas] causé aux droits en litige» (*Essais nucléaires (Australie c. France), mesures conservatoires, ordonnance du 22 juin 1973, C.I.J. Recueil 1973*, p. 103; *Personnel diplomatique et consulaire des Etats-Unis à Téhéran, mesures conservatoires, ordonnance du 15 décembre 1979, C.I.J. Recueil 1979*, p. 19, par. 36; *Application de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide, mesures conservatoires, ordonnance du 8 avril 1993, C.I.J. Recueil 1993*, p. 19, par. 34; *Convention de Vienne sur les relations consulaires (Paraguay c. Etats-Unis d'Amérique), mesures conservatoires, ordonnance du 9 avril 1998*, p. 10, par. 36);

24. Considérant que l'ordre d'exécution de M. Walter LaGrand a été donné pour le 3 mars 1999; et qu'une telle exécution porterait un préjudice irréparable aux droits revendiqués par l'Allemagne au cas particulier;

25. Considérant que les questions portées devant la Cour en l'espèce ne concernent pas le droit des Etats fédérés qui composent les Etats-Unis de recourir à la peine de mort pour les crimes les plus odieux; et considérant en outre que la fonction de la Cour est de régler des différends juridiques internationaux entre Etats, notamment lorsqu'ils découlent de l'interprétation ou de l'application de conventions internationales, et non pas d'agir en tant que cour d'appel en matière criminelle;

* * *

26. Considérant que, compte tenu des considérations susmentionnées, la Cour conclut que les circonstances exigent qu'elle indique de toute urgence et sans autre procédure des mesures conservatoires, conformément à l'article 41 de son Statut et au paragraphe 1 de l'article 75 de son Règlement;

27. Considérant que des mesures indiquées par la Cour aux fins d'obtenir un sursis à l'exécution prévue seraient nécessairement de nature conservatoire et ne préjugeraient en rien les conclusions auxquelles la Cour pourrait aboutir sur le fond; et que de telles mesures préserveraient les droits respectifs de l'Allemagne et des Etats-Unis; et considérant qu'il convient que la Cour, avec la coopération des Parties, fasse en sorte que toute décision sur le fond soit rendue avec la plus grande célérité possible;

28. Whereas the international responsibility of a State is engaged by the action of the competent organs and authorities acting in that State, whatever they may be; whereas the United States should take all measures at its disposal to ensure that Walter LaGrand is not executed pending the final decision in these proceedings; whereas, according to the information available to the Court, implementation of the measures indicated in the present Order falls within the jurisdiction of the Governor of Arizona; whereas the Government of the United States is consequently under the obligation to transmit the present Order to the said Governor; whereas the Governor of Arizona is under the obligation to act in conformity with the international undertakings of the United States;

* * *

29. For these reasons,

THE COURT,

Unanimously,

I. *Indicates* the following provisional measures:

(a) The United States of America should take all measures at its disposal to ensure that Walter LaGrand is not executed pending the final decision in these proceedings, and should inform the Court of all the measures which it has taken in implementation of this Order;

(b) The Government of the United States of America should transmit this Order to the Governor of the State of Arizona.

II. *Decides* that, until the Court has given its final decision, it shall remain seised of the matters which form the subject-matter of this Order.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this third day of March, one thousand nine hundred and ninety-nine, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America, respectively.

(Signed) Christopher G. WEERAMANTRY,
Vice-President.

(Signed) Eduardo VALENCIA-OSPINA,
Registrar.

28. Considérant que la responsabilité internationale d'un Etat est engagée par l'action des organes et autorités compétents agissant dans cet Etat, quels qu'ils soient; que les Etats-Unis doivent prendre toutes les mesures dont ils disposent pour que M. Walter LaGrand ne soit pas exécuté tant que la décision définitive en la présente instance n'aura pas été rendue; que, selon les informations dont dispose la Cour, la mise en œuvre des mesures indiquées dans la présente ordonnance relève de la compétence du gouverneur de l'Etat de l'Arizona; que le Gouvernement des Etats-Unis est par suite dans l'obligation de transmettre la présente ordonnance audit gouverneur; et que le gouverneur de l'Arizona est dans l'obligation d'agir conformément aux engagements internationaux des Etats-Unis;

* * *

29. Par ces motifs,

LA COUR,

à l'unanimité,

I. *Indique* à titre provisoire les mesures conservatoires suivantes:

a) les Etats-Unis d'Amérique doivent prendre toutes les mesures dont ils disposent pour que M. Walter LaGrand ne soit pas exécuté tant que la décision définitive en la présente instance n'aura pas été rendue, et doivent porter à la connaissance de la Cour toutes les mesures qui auront été prises en application de la présente ordonnance;

b) le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique doit transmettre la présente ordonnance au gouverneur de l'Etat de l'Arizona.

II. *Décide* que, jusqu'à ce que la Cour rende sa décision définitive, elle demeurera saisie des questions qui font l'objet de la présente ordonnance.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le trois mars mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Le vice-président,
(Signé) Christopher G. WEERAMANTRY.

Le greffier,
(Signé) Eduardo VALENCIA-OSPINA.

Judge ODA appends a declaration to the Order of the Court.

President SCHWEBEL appends a separate opinion to the Order of the Court.

(Initialled) C.G.W.
(Initialled) E.V.O.

M. ODA, juge, joint une déclaration à l'ordonnance.

M. SCHWEBEL, président de la Cour, joint à l'ordonnance l'exposé de son opinion individuelle.

(Paraphé) C.G.W.
(Paraphé) E.V.O.

DECLARATION OF JUDGE ODA

1. I voted in favour of the Court's Order with great hesitation as I considered that the request for the indication of provisional measures of protection submitted by Germany to the Court should have been dismissed. However, in the limited time — only several hours — given to the Court to deal with this matter, I have regrettably found it impossible to develop my points sufficiently to persuade my colleagues to alter their position.

2. I can, on humanitarian grounds, understand the plight of Mr. Walter LaGrand and recognize that owing to the fact that Germany filed this request as late as yesterday evening (namely, at 7.30 p.m. on 2 March 1999), his fate now, albeit unreasonably, lies in the hands of the Court.

I would like to add, however, that, if Mr. Walter LaGrand's rights as they relate to humanitarian issues are to be respected then, in parallel, the matter of the rights of victims of violent crime (a point which has often been overlooked) should be taken into consideration. It should also be noted that since his arrest, Mr. Walter LaGrand has been treated in all legal proceedings in accordance with the American judicial system governed by the rule of law.

The Court cannot act as a court of criminal appeal and cannot be petitioned for writs of *habeas corpus*. The Court does not have jurisdiction to decide matters relating to capital punishment and its execution, and should not intervene in such matters. Whether capital punishment would be contrary to Article 6 of the 1966 International Covenant on Civil and Political Rights is not a matter to be determined by the International Court of Justice — at least in the present situation.

3. As I stated earlier, Germany's request was presented to the Court at 7.30 p.m. on 2 March 1999 in connection with and at the same time as its Application instituting proceedings against the United States for violations of the 1963 Vienna Convention on Consular Relations. Mr. Walter LaGrand was brought to the domestic courts of the United States for the alleged murder which took place in 1982.

If there was any dispute between Germany and the United States concerning the interpretation or application of the Vienna Convention, it could have been that the United States was presumed to have violated the Convention at the time of the arrest of Mr. Walter LaGrand, as the United States did not inform the German consular officials of that event.

DÉCLARATION DE M. ODA

[Traduction]

1. J'ai voté en faveur de l'ordonnance de la Cour après avoir beaucoup hésité car j'estime que la demande en indication de mesures conservatoires présentée par l'Allemagne à la Cour aurait dû être rejetée. Dans le délai restreint — quelques heures seulement — dont disposait la Cour pour statuer, je me suis toutefois vu, à mon grand regret, dans l'impossibilité de développer suffisamment mon argumentation pour persuader mes collègues de modifier leur position.

2. Je peux, pour des motifs humanitaires, comprendre la situation critique dans laquelle se trouve M. Walter LaGrand, et reconnaître que le dépôt de la demande par l'Allemagne, qui n'a eu lieu qu'hier soir (à savoir à 19 h 30 le 2 mars 1999), fait que son sort, encore que cela ne soit pas normal, est aujourd'hui entre les mains de la Cour.

Je voudrais toutefois ajouter que, s'il y a lieu de respecter les droits de M. Walter LaGrand dès lors qu'ils ont trait à des questions d'ordre humanitaire, il convient en même temps de tenir compte des droits des victimes d'actes de violence (aspect qui a souvent été négligé). Il convient aussi de noter que, depuis son arrestation, M. Walter LaGrand a dans toutes les procédures dont il a fait l'objet été traité conformément aux règles du système judiciaire des Etats-Unis, qui est régi par le principe de la légalité.

La Cour ne saurait ni faire fonction de cour d'appel en matière criminelle ni être saisie de requêtes tendant à ce qu'elle rende des ordonnances d'*habeas corpus*. La Cour n'a pas compétence pour se prononcer sur des questions relatives à la peine capitale et à son application, et ne devrait pas intervenir dans ces domaines. Il n'appartient pas à la Cour internationale de Justice de déterminer si la peine capitale est contraire à l'article 6 du pacte international relatif aux droits civils et politiques de 1966 — du moins en l'occurrence.

3. Comme il a été dit plus haut, l'Allemagne a présenté sa demande à la Cour, le 2 mars 1999 à 19 h 30, en même temps que la requête par laquelle elle a introduit une instance contre les Etats-Unis en raison de violations de la convention de Vienne sur les relations consulaires de 1963. M. Walter LaGrand a été traduit devant les tribunaux internes des Etats-Unis pour un meurtre qu'il aurait commis en 1982.

Si un différend existait entre l'Allemagne et les Etats-Unis au sujet de l'interprétation ou de l'application de la convention de Vienne, il pourrait tenir au fait que les Etats-Unis auraient violé la convention au moment de l'arrestation de M. Walter LaGrand en n'avertissant pas les agents consulaires allemands de l'événement. De fait, ces derniers n'ont été

In fact, the German consular officials were not aware of the situation until 1992 and only learned of it from Mr. Walter LaGrand himself.

4. What did Germany ask the Court to decide in its request for the indication of provisional measures of protection of 2 March 1999? Germany asked mainly for a decision relating to Mr. Walter LaGrand's personal situation, namely, his pending execution by the competent authorities of the State of Arizona, which Germany did not attempt to deal with until yesterday.

Germany requested the restoration of the *status quo ante*. However, if consular contact had occurred at the time of Mr. Walter LaGrand's arrest or detention, the judicial procedure in the United States domestic courts relating to his case would have been no different.

5. I would like to turn to some general issues relating to provisional measures. First, as a general rule, provisional measures are granted in order to preserve *rights of States* exposed to an imminent breach which is irreparable and these *rights of States* must be those to be considered at the merits stage of the case, and must constitute the subject-matter of the application instituting proceedings or be *directly* related to it. In this case, however, there is no question of such *rights* (of States parties), as provided for by the Vienna Convention, being exposed to an imminent irreparable breach.

I would like to reiterate that the request for the indication of provisional measures must essentially be related to the application instituting proceedings presented by the State. The fact that the United States failed to notify the German consular authorities of the arrest, detention and trial of Mr. Walter LaGrand and that Germany did not until yesterday take steps before this Court, is not — however much it may appear to be — *directly* related to the imminent execution of that German national. The purpose of provisional measures is to preserve the *rights of States* exposed to an imminent breach which is irreparable.

6. If the request in the present case had not been granted, the Application itself would have become meaningless. If that had been the case, then I would have had no hesitation in pointing out that the request for provisional measures should not be used to ensure that the main Application continues. In addition, the request for provisional measures should not be used by applicants for the purpose of obtaining interim judgments that would affirm their own rights and predetermine the main case.

If the Court intervenes *directly* in the fate of an individual, this would mean some departure from the function of the principal judicial organ of the United Nations, which is essentially a tribunal set up to settle inter-State disputes concerning the rights and duties of States. I fervently hope that this case will not set a precedent in the history of the Court.

While I consider that the International Court of Justice should be uti-

informés de la situation qu'en 1992, et ce uniquement par M. Walter LaGrand lui-même.

4. Quelle est la décision que l'Allemagne demande à la Cour de prendre dans sa demande en indication de mesures conservatoires du 2 mars 1999? L'Allemagne la prie principalement de statuer sur la situation personnelle de M. Walter LaGrand, à savoir son exécution imminente par les autorités compétentes de l'Etat de l'Arizona, dont jusqu'à hier l'Allemagne n'a pas cherché à s'occuper.

L'Allemagne a demandé le rétablissement du *statu quo ante*. Or, si les autorités consulaires avaient pu entrer en communication avec M. Walter LaGrand à l'époque de son arrestation ou de sa détention, la procédure judiciaire dans cette affaire devant les tribunaux internes des Etats-Unis n'aurait pas été différente.

5. Je voudrais maintenant aborder certaines questions générales concernant les mesures conservatoires. Tout d'abord, des mesures conservatoires sont généralement indiquées pour sauvegarder des *droits des Etats* exposés à un risque imminent de violation irréparable et ces *droits des Etats* doivent être ceux qui seront examinés lors de la phase du fond et doivent constituer l'objet de la requête introductive d'instance ou se rapporter *directement* à celle-ci. Or, en l'espèce, ces *droits* (d'Etats parties) visés dans la convention de Vienne ne sont nullement exposés à un risque de violation imminente irréparable.

Je tiens à rappeler que la demande en indication de mesures conservatoires doit essentiellement être liée à la requête introductive d'instance présentée par l'Etat. Le fait que les Etats-Unis n'aient pas averti les autorités consulaires allemandes de l'arrestation, de la détention et du procès de M. Walter LaGrand et que l'Allemagne n'ait pas saisi la Cour avant hier n'est pas — quoiqu'il puisse paraître — *directement* lié à l'exécution imminente de ce ressortissant allemand. L'objet des mesures conservatoires est de sauvegarder les *droits des Etats* exposés à un risque imminent de violation irréparable.

6. S'il n'avait pas été fait droit à la demande en l'espèce, la requête elle-même aurait été vidée de tout son sens. Je n'aurais alors pas hésité en pareil cas à faire observer qu'on ne saurait se servir d'une demande en indication de mesures conservatoires pour permettre à la requête principale de suivre son cours. De plus, des demandeurs ne devraient pas se servir de la demande en indication de mesures conservatoires pour obtenir des décisions interlocutoires qui confirmeraient leur propres droits et préjugeraient la décision dans l'instance principale.

Intervenir *directement* dans le sort d'un individu reviendrait pour la Cour à s'écarter dans une certaine mesure de sa fonction d'organe judiciaire principal de l'Organisation des Nations Unies, qui est essentiellement celle d'une juridiction créée pour régler les différends opposant les Etats au sujet de leurs droits et de leurs obligations. J'espère ardemment que la présente affaire ne créera pas un précédent dans l'histoire de la Cour.

Tout en considérant qu'il devrait être fait plus fréquemment appel à la

lized more frequently in the world, I cannot condone the use of the Court for such matters as the above under the pretext of the protection of human rights.

7. I have thus explained why I formed the view that, given the fundamental nature of provisional measures, those measures should not have been indicated upon Germany's request. I reiterate and emphasize that I voted in favour of the Order solely for humanitarian reasons.

(Signed) Shigeru ODA.

Cour internationale de Justice, je ne saurais admettre qu'on la saisisse de questions comme celles que je viens d'aborder sous le prétexte de protéger les droits de l'homme.

7. Ce sont là les raisons qui m'ont conduit à penser qu'il n'y avait pas lieu d'indiquer les mesures conservatoires demandées par l'Allemagne eu égard au caractère fondamental de telles mesures. Je le rappelle avec force, si j'ai voté en faveur de l'ordonnance, c'est uniquement pour des motifs humanitaires.

(Signé) Shigeru ODA.

SEPARATE OPINION OF PRESIDENT SCHWEBEL

The issuance of today's Order indicating provisional measures is unprecedented. It is to be hoped that it will not form a precedent, for it departs in critical measure from a basic rule of the judicial process. The Order has been issued on the basis of one party's views, without hearing the other. It is unprecedented in a further respect as well, for it is the first case in which the Court has issued an Order on its own motion, pursuant to Article 75, paragraph 1, of the Rules of Court providing that:

> "1. The Court may at any time decide to examine *proprio motu* whether the circumstances of the case require the indication of provisional measures which ought to be taken or complied with by any or all of the parties."

Whether the Court has acted in correct application of that Rule is open to question. The Rule assumes that the Court may act on its own motion where a party has not made a request for the indication of provisional measures. But the Court's consideration of the matter in this case has only been provoked by Germany's Application and its request for provisional measures. Article 74 of the Rules provides that, where a party makes such a request, the Court shall arrange "a hearing which will afford the parties an opportunity of being represented at it". No such hearings have been held, arranged or contemplated in the current case.

Under Article 75, paragraph 1, the Court may issue an order of provisional measures without giving the parties the opportunity to be heard. That is an extraordinary power, to be exercised with the utmost caution. There may be room to question whether sovereign States should be subjected to the Court's restraints *pendente lite* without giving them the opportunity to be heard. But if in extreme circumstances they are to be so subject, then the Court should act in meticulous conformity with its Rules. Its Rules do not contemplate it so acting where a party has — as Germany here — made a request for the indication of provisional measures.

Moreover, the Court has done so on the basis only of Germany's Application. It has no other pleading, no other basis for the indication of provisional measures, before it. Is proceeding in this way consistent with fundamental rules of the procedural equality of the parties?

My doubts are confirmed by a reading of the most authoritative work in the field, Jerzy Sztucki's *Interim Measures in The Hague Court* (1983).

OPINION INDIVIDUELLE DE M. SCHWEBEL, PRÉSIDENT

[Traduction]

L'ordonnance portant indication de mesures conservatoires, rendue ce jour, est sans précédent. Il est à espérer qu'elle ne fera pas jurisprudence, car elle déroge dans une mesure décisive à une règle fondamentale de la procédure judiciaire. Elle a été rendue sur la base des vues d'une Partie sans que l'autre ait été entendue. Sans précédent, elle l'est à un autre égard, puisque c'est la première affaire en laquelle la Cour rend une ordonnance d'office, en application du paragraphe 1 de l'article 75 de son Règlement, qui dispose que:

> «1. La Cour peut à tout moment décider d'examiner d'office si les circonstances de l'affaire exigent l'indication de mesures conservatoires que les parties ou l'une d'elles devraient prendre ou exécuter.»

Il reste à savoir si la Cour a appliqué correctement ces dispositions. Celles-ci veulent que la Cour puisse agir d'office lorsqu'une partie n'a pas présenté de demande en indication de mesures conservatoires. En l'espèce, toutefois, la Cour n'examine l'affaire qu'en raison de la requête introductive d'instance de l'Allemagne et de sa demande en indication de mesures conservatoires. Aux termes de l'article 74 du Règlement, lorsqu'une partie présente une telle demande, la Cour ouvre une «procédure orale de manière à donner aux parties la possibilité de s'y faire représenter». Aucune procédure orale de la sorte n'a été engagée, organisée ou envisagée en la présente instance.

En vertu du paragraphe 1 de l'article 75, la Cour peut rendre une ordonnance indiquant des mesures conservatoires sans donner aux parties la possibilité de se faire entendre. C'est là un pouvoir extraordinaire dont il convient d'user avec la plus grande circonspection. Peut-être y aurait-il lieu de se demander si, *pendente lite*, des limites doivent être apportées par la Cour à la liberté d'agir d'Etats souverains, sans que leur soit donnée la possibilité d'être entendus. Mais si de telles limites doivent être apportées dans des circonstances extrêmes, la Cour doit alors agir en stricte conformité avec son Règlement. Ce Règlement n'envisage pas que la Cour agisse ainsi, lorsqu'une partie — l'Allemagne en l'espèce — a présenté une demande en indication de mesures conservatoires.

De plus, la Cour s'est fondée uniquement sur la requête de l'Allemagne. Elle ne dispose d'aucune autre pièce, d'aucune autre base pour l'indication de mesures conservatoires. Une telle façon d'agir est-elle conforme aux règles fondamentales de l'égalité des parties en matière procédurale?

Mes doutes se trouvent confirmés par la lecture de l'ouvrage qui constitue la principale autorité dans ce domaine: *Interim Measures in the*

Professor Sztucki concludes that the Court may indicate provisional measures *proprio motu* "without any request for interim measures". He adds that only such a case "qualifies as an action *proprio motu* in the meaning of Article 75 (1) of the present Rules", and he reaches that conclusion after a careful examination of prior versions of the Rules of Court and the pertinent *travaux préparatoires* of all versions (at page 158.) But in this case, the Court has had such a request, and it is on the basis of the contents of Germany's accompanying Application that the Court has acted — all without affording the United States a hearing or the opportunity to present written observations.

Germany could have brought its Application years ago, months ago, weeks ago, or days ago. Had it done so, the Court could have proceeded as it has proceeded since 1922 and held hearings on the request for provisional measures. But Germany waited until the eve of execution and then brought its Application and request for provisional measures, at the same time arguing that no time remained to hear the United States and that the Court should act *proprio motu*.

I do not oppose the substance of the Court's Order, and accordingly have not voted against it. I have profound reservations about the procedures followed both by the Applicant and the Court.

(Signed) Stephen M. SCHWEBEL.

Hague Court (1983), dont l'auteur est Jerzy Sztucki. Le professeur Sztucki conclut que la Cour «en l'absence de toute demande d'indication de mesures conservatoires» peut indiquer d'office de telles mesures. Il ajoute que seule une hypothèse de ce type «correspond à la notion d'action d'office au sens du paragraphe 1 de l'article 75 du Règlement en vigueur» et il arrive à cette conclusion au terme d'un examen minutieux des versions précédentes du Règlement de la Cour et des travaux préparatoires pertinents de toutes les versions (p. 158). Or, en l'espèce, la Cour a été saisie d'une telle demande, et c'est sur la base des termes de la requête introductive d'instance présentée simultanément par l'Allemagne que la Cour a agi — sans avoir accordé aux Etats-Unis la possibilité d'être entendus ou de présenter des observations écrites.

L'Allemagne aurait pu présenter sa requête des années, des mois, des semaines, voire quelques jours plus tôt. L'eût-elle fait, la Cour eut pu procéder comme elle le fait depuis 1922 et tenir des audiences sur la demande en indication de mesures conservatoires. Mais l'Allemagne a attendu la veille de l'exécution pour présenter sa requête et sa demande en indication de mesures conservatoires, en faisant valoir par la même occasion que la Cour n'avait plus le temps d'entendre les Etats-Unis et devrait agir d'office.

Je ne m'oppose pas à l'ordonnance de la Cour sur le fond, et je n'ai donc pas voté contre elle. J'émets toutefois de profondes réserves quant à la manière de procéder tant de la Partie requérante que de la Cour.

(*Signé*) Stephen M. SCHWEBEL.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070789-3